ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/1033
4 November 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 3 НОЯБРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить прилагаемое сообщение от 3 ноября 1998 года, полученное мною от Генерального директора Международного агентства по атомной энергии.

Кофи А. АННАН

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Генерального директора Международного агентства по атомной энергии от 3 ноября 1998 года на имя Генерального секретаря

Ссылаясь на просьбу Совета Безопасности к Международному агентству по атомной энергии представить краткую информацию по поводу последствий принятого Ираком 31 октября 1998 года решения "прекратить все виды взаимодействия со Специальной комиссией Организации Объединенных Наций", прошу Вас препроводить прилагаемое письмо Председателю Совета Безопасности.

Мухаммед ЭЛЬ-БАРАДЕЙ

ДОБАВЛЕНИЕ

Письмо Генерального директора Международного агентства по атомной энергии от 3 ноября 1998 года на имя Председателя Совета Безопасности

На чрезвычайном заседании Совета Безопасности 31 октября 1998 года Совет выразил намерение обратиться к Генеральному секретарю с просьбой о том, чтобы он, в частности, обеспечил представление Специальной комиссией Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) и Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ) краткой информации по поводу последствий принятого Ираком 31 октября решения прекратить все виды взаимодействия с ЮНСКОМ и осуществление всей ее деятельности в Ираке, включая деятельность по наблюдению.

В этой связи я могу сообщить, что МАГАТЭ до сих пор смогло продолжить по своему графику проведение инспекций, связанных с наблюдением. В состав Группы ядерного наблюдения МАГАТЭ в Ираке в настоящее время входят в общей сложности девять человек, представляющих шесть стран. Основная повседневная работа Группы предусматривает проведение ежедневно до двух инспекций, связанных с наблюдением, а также до двух наземных дозиметрических обследований. Кроме того, планируется проведение Группой кампании по сбору экологических образцов в обширной зоне.

МАГАТЭ в состоянии самостоятельно заниматься техническими аспектами своих инспекций, связанных с наблюдением, однако с учетом содействия и сотрудничества, предусмотренных в пункте 13 резолюции 687 (1991), оно опирается на помощь ЮНСКОМ в материально-техническом обслуживании в Ираке, которое Комиссия продолжает оказывать в таких вопросах, как:

- воздушные перевозки между Бахрейном и Багдадом;
- воздушные перевозки внутри Ирака (вертолет);
- офисные и лабораторные помещения, включая защищенные зоны;
- связь, включая систему аудио/видеосвязи;
- автомобильный транспорт и техническое обслуживание;
- обслуживание совместно используемых систем видеонаблюдения;
- установка на местах оборудования для наблюдения за окружающей средой;
- различные бытовые услуги.

Эффективность деятельности МАГАТЭ в рамках плана постоянного наблюдения и контроля зависит от продолжения оказания ему такого содействия и сотрудничества.

Следует напомнить, что, как это было отмечено в моем очередном - октябрьском - докладе Совету (S/1998/927), деятельность МАГАТЭ в Ираке по-прежнему сдерживается решением Ирака от 5 августа 1998 года ограничить свое сотрудничество с МАГАТЭ. Кроме того, и это тоже было отмечено в этом докладе, лишение МАГАТЭ возможности осуществлять свое право на неограниченный и свободный доступ, предусмотренное в его плане постоянного наблюдения и контроля, привело к существенному снижению уровня гарантий, которые могут быть обеспечены благодаря этому плану.

До получения дальнейших указаний от Совета Безопасности МАГАТЭ продолжает осуществлять в ограниченном объеме свой план постоянного наблюдения и контроля и подтверждает готовность представить любую дополнительную информацию или разъяснение, которые могут потребоваться Совету.

Мухаммед ЭЛЬ-БАРАДЕЙ
